



Srce me vuče u Augsburški kraj!

PRAKTIČNE INFORMACIJE ZA
NOVOPRIDOŠLE GRAĐANKE I GRAĐANE



Sadržaj

	Savjetovanje za migrante	4
	Učenje njemačkog jezika	5
	Obrazovanje i skrb	6
	Profesija i karijera	8
	Obitelj	12
	Starije osobe	14
	Inkluzija: Osobe s invaliditetom	16
	Zdravlje	18
	Financije i pravo	20
	Slobodno vrijeme i rekreacija	22
	Dobro je znati	24
	Za hitne slučajeve	24





Tražite li cjelodnevno čuvanje djece za svoje dijete? Neko već čuva Vaše dijete ali Vi imate još pitanja? U tom slučaju kontaktirajte naše stručne službe:

■ **Stručna služba za cjelodnevno čuvanje djece** (Fachstelle Kindertagesbetreuung) Angelika Steinbrecher
Tel.: 0821 3102 2298
angelika.steinbrecher@LRA-a.bayern.de

■ **Stručna služba za cjelodnevnu skrb djece** (Fachstelle Kindertagespflege) Petra Hetzner
Tel.: 0821 3102 2644
petra.hetzner@LRA-a.bayern.de

Ako je Vaše dijete u instituciji za cjelodnevno čuvanje ili cjelodnevnu skrb, troškovi mogu biti eventualno preuzeti. Informirajte se kod:

Gospodarske potpore
Helmut Albrecht
Tel.: 0821 3102 2319
helmut.albrecht@LRA-a.bayern.de

Obrazovanje i skrb

U Okrugu Augsburg djeca se mogu čuvati u javnim institucijama (na primjer u jaslicama i dječjim vrtićima). Također postoje mnoge različite škole, koje imaju vrlo visoku kvalitetu. Osim institucija za cjelodnevno čuvanje djece i škola, postoje mnoge druge obrazovne ponude za djecu, mlade ljude i odrasle.

Odgoj i obrazovanje u ranom djetinjstvu

U Njemačkoj postoje brojne ponude za cjelodnevno čuvanje djece u Institucije za cjelodnevno čuvanje djece i Cjelodnevna skrb za djecu. Čuvanje djece ima mnoge prednosti za Vas. Odgajateljice i odgajatelji su dobro osposobljeni i provode zanimljive projekte s djecom. Tako Vaša djeca uče puno novih stvari u pozitivnoj atmosferi. Prije svega, Vaša djeca vrlo brzo uče njemački jezik. Također dolaze u kontakt s drugom djecom. To je vrlo važno. Djeca trebaju drugu djecu, da se zajedno igraju, uče i družbe.

Sve te prednosti prikazane su u nekoliko kratkih filmova o čuvanju djece u Njemačkoj (na njemačkom, engleskom, francuskom, ruskom, arapskom, farski, turskom, kurdskom, tigrinskom). Također možete vidjeti kako djeca najbolje uče i igraju se u svojim ranim godinama. Pogledajte na → www.kita.bayern.de i → www.bvkt.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/informationen-fuer-eltern-in-verschiedenen-sprachen.

Ovisno o dobi, u Njemačkoj postoje različiti oblici čuvanja djece:

- **Dječje jaslice** za djecu do tri godine
- **Dječji vrtić** za djecu od tri godine do škole
- **Kuće za djecu** za djecu starosti od jedne do dvanaest godina
- **Boravak** za djecu od pohađanja škole do 14. godine života

Naredna mogućnost je **Cjelodnevna skrb za djecu**. U ovoj formi o Vašem djetetu će se brinuti kvalificirana i certificirana osoba za cjelodnevno čuvanje djece (također poznata kao „dadjilja“ / „Tagesmutter“). Ova se skrb obično odvija kod ove osobe u kući. Okrug Augsburg, Stručna služba Cjelodnevnne skrbi za djecu, pomaže u pronalaženju osobe za cjelodnevnu skrb (vidi kontakt lijevo).

Bliže informacija možete pronaći na web-stranici Okruga Augsburg na → www.landkreis-augsburg.de/indertagesbetreuung. Želite znati: Koja je skrb o djeci dostupna u mojoj općini? Onda pogledajte na portalu za obrazovanje a3 (→ www.bildungsportal-a3.de) na „Bildungsorte“ (mjesto za obrazovanje). Još uvijek je komplicirano za Vas? Nema problema! Savjetodavna služba u Uredu područnog okruga Augsburg (Stručna služba Cjelodnevno čuvanje djece i Cjelodnevna skrb za djecu, kontakt lijevo) će Vam dalje pomoći!

Škole općeg obrazovanja

„Škole općeg obrazovanja“ su škole koje pružaju opće obrazovanje. U Njemačkoj djeca prvo idu u osnovnu školu **Osnovna škola** (Grundschule, 1.-4. razred). Tu djeca stječu osnovna znanja i osnovne vještine. U općini Augsburg trenutno ima **46 državnih osnovnih škola**.

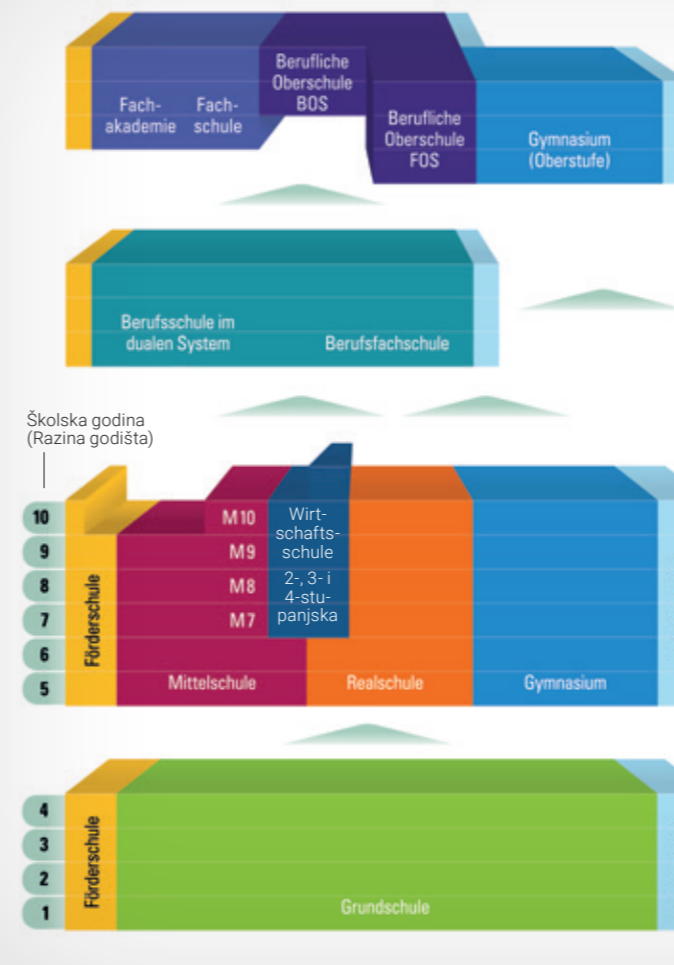
Nakon osnovne škole postoje tri mogućnosti: **srednja škola** (Mittelschule), **realna škola** (Realschule) ili **gimnazija** (Gymnasium). Okrug Augsburg također ima veliku ponudu za ove škole: **15 srednjih škola, šest realnih škola i pet gimnazija**. U srednjoj školi (5.-9./10. razred) ima puno praktičnih predmeta. Mogući su različiti završeci: diploma srednje škole, kvalifikacijska diploma ili srednjoškolska svjedodžba. **Realna škola** (5.-10. razred) je za osobe, koje se interesiraju za teoriju i praksu. U realnoj školi može se steći diploma srednje škole. **Gimnazija** (5.-12. razred) produbljuje opće obrazovanje. Nakon uspješnog polaganja ispita mature dobivate opću kvalifikaciju više škole (naziva se također i „Matura“). Matura je dopuštenje studiranja na sveučilištu.

Djeca s posebnim potrebama mogu ići u **centar za podršku / školu za djecu s posebnim potrebama** (Förderzentrum / Förderschule). „Posebni zahtjevi“ znače: da dijete ima teške probleme pri učenju, zaostaje u razvoju ili ima hendikep (na primjer invaliditet). Škole za djecu s posebnim potrebama dostupne su za sve uzraste. U Okrugu Augsburg postoje **tri državna i dva privatna centra za podršku / škole za djecu s posebnim potrebama**.

U Okrugu Augsburg također imaju dvije privatne škole: **Međunarodna škola** (1.-12. razred) i jedna **Montessori škola** (1.-10. razred).

Sve škole u Okrugu Augsburg i njihove kontakt podatke možete pronaći na portalu za obrazovanje a3 (→ www.bildungsportal-a3.de) na „Bildungsorte“ (mjesto za obrazovanje).

Prilikom odabira osnovne i srednje škole valja promatrati „**princip nadležnosti**“. To znači: Svaka osnovna ili srednja škola je za određeno područje (takozvanu: „Sprengel“ – „nadležnost“) mje-



Obrazovni i školski sustav u Bavarskoj

Obrazovni i školski sustav u Bavarskoj se razlikuje u inozemstvu ili u drugim savezним pokrajinama Njemačke. Ovaj grafikun prikazuje prvo orijentiranje.

U školama je moguće dobiti različite diplome. Pritom je školski sustav u Bavarskoj ustrojen tako da svima omogućuje individualan put obrazovanja. To znači: tijekom školovanja moguće je promijeniti vrstu obrazovanja, na primjer, u slučaju da se poboljšaju usluge. Kvalificirane osobe mogu studirati i bez završene mature. Više informacija možete pronaći na stranici → www.km.bayern.de/uebertritt-schulartwechsel i → www.weiter-studieren-in-bayern.de.

Izvor: Bavarsko državno ministarstvo prosvjete i kulture (Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus)

rodavna. Djeca onda moraju pohađati određenu školu. Točne informacije o odabiru škole možete pronaći na → www.km.bayern.de/eltern/schulsuche.html. **Troškove puta od/do škole** u Okrugu Augsburg preuzimaju Ured područnog okruga Augsburg, općina ili školska udruga, ako su ispunjeni određeni preduvjeti. Više informacija možete pronaći na → www.landkreis-augsburg.de/schuelerbefoerderung.

Za mnoge roditelje važno je uskladiti **obitelj i posao**. Okrug Augsburg nudi brojne mogućnosti za to. Tome pripadaju školske ponude (kao što su cjelodnevni boravak ili poslije podnevni boravak) i ponude izvannastavnih aktivnosti (kao što je boravak).

Točne informacije možete pronaći na → www.km.bayern.de/eltern/schule-und-familie/ganztagsschule.html i na stranici Ureda područnog okruga na → www.landkreis-augsburg.de/ganztagsschulen.

Strukovne škole

U Okrugu Augsburg postoje mnoge škole koje Vas pripremaju za zanimanje ili koje Vam mogu omogućiti veći stupanj obrazovanja: **strukovne škole, stručne strukovne škole, stručne škole, stručni fakultet i strukovni fakultet**. U blizini Okruga (na primjer, u Gradu Augsburg) postoje i druge škole, na primjer **poslovne škole** ili **stručne akademije**. Bliže informacije možete pronaći u odjeljku „Profesija i karijera“.

Obrazovanje nakon škole: Cjeloživotno učenje

Obrazovanje je više od školskog znanja. Škola je važno, ali ne i jedino mjesto za učenje. Stoga se Okrug Augsburg angažira na obrazovanju izvan škole. Postoje mnoge zanimljive stvari za svaku starosnu dob, na primjer:

- zanimljiva ponuda **Centra za obrazovanje odraslih augsburški kraj (Volkshochschule (VHS) Augsburg Land e.V.)**, sa svoje 34 institucije na licu mjesta (→ www.vhs-augsburger-land.de)
- brojne aktivnosti za djecu i mlade osobe, na primjer iz **Kružok mladih osoba Augsburg-Land** (Kreisjugendring Augsburg-Land) ili u **Centrima za mlade osobe** (→ www.landkreis-augsburg.de/jugend)
- „**Ponude iz obiteljski ureda te volonterski centara i agencija**“ (više informacija u ovoj brošuri na „Obitelj“)
- ponude drugih institucija, na primjer od **obrazovnih ustanova, Udruge ili klubovi** (→ www.bildungsportal-a3.de na „Bildungsorte“ (mjesto za obrazovanje)



Svako dijete u Njemačkoj mora ići u školu. **Obvezno školovanje** počinje sa šestom godinom života u osnovnoj školi i u Bavarskoj traje dvanaest godina. Obvezno obrazovanje uključuje „puno radno vrijeme obveznog obrazovanja“ (devet godina) i „Strukovno obvezno školovanje“ (tri godine). Obvezno obrazovanje završava strukovnim osposobljavanjem ili nakon 21. godine života. Roditelji i učenici koji se ne pridržavaju obveznog pohađanja škole mogu biti kažnjeni (na primjer u obliku novčanih kazni). U Njemačkoj se to strogo kontrolira.



Vaše dijete treba pomoć kod problema? U tom slučaju ima mnogo ljudi koji pomažu:

- **Socijalni radnici za mlade osobe** (Jugendsozialarbeiter)
Obratite se školi izravno ili za opće informacije na Ured područnog Okruga Augsburg:
Andreas Knapp
Tel.: 0821 3102 2782
andreas.knapp@LRA-a.bayern.de
- **Savjetnici i školski psiholozi** (Beratungslehrer, Schulpsychologen)
Pitajte u školi ili se raspitajte na → www.landkreis-augsburg.de/schulberatung.





U svezi pitanja o zanimanju, karijeri, izobrazbi, odabiru zanimanja i daljnjem profesionalnom obrazovanju pomaže Vam:

- **Agencija za zapošljavanje**
(Agentur für Arbeit)
Wertachstraße 28, 86153 Augsburg
Tel.: 0800 4 5555 00
- **Jobcenter kraj Augsburg**
(Jobcenter Augsburg Land)
Hermanstraße 11
86150 Augsburg /
Fuggerstraße 10,
86830 Schwabmünchen
Tel.: 0821 99 888 0
- **Obrtnička komora za Schwaben**
(Handwerkskammer für Schwaben, HWK)
Tim „Migracije, progon i azil“
Siebentischstraße 52-58
86161 Augsburg
Tel.: 0821 325 90,
info@hwk-schwaben.de
- **Industrijska i trgovinska komora Schwaben**
(Industrie- und Handelskammer
Schwaben, IHK)
Stettenstraße 1+3, 86150 Augsburg
Tel.: 0821 3162 300
info@schwaben.ihk.de

Profesija i karijera

Okrug Augsburg vrlo je atraktivan za gospodarstvo i poduzetništvo. Mnoge tvrtke su obiteljski orijentirane. Jednako atraktivne su također i mogućnosti da se pronađe dobar posao i karijera. Okrug također nudi različite načine kako biste izučili zanimanje ili profesionalno napredovali.

Formalna profesionalna izobrazba

U Njemačkoj postoji vrlo dobar sustav strukovne izobrazbe. Formalna profesionalna izobrazba vrijedi puno u Njemačkoj. Mnogi poslodavci traže ljude s formalnom profesionalnom izobrazbom. Svatko tko završi formalnu izobrazbu stoga ima vrlo dobre izgleda za pronalaženje posla. Postoje **dvije vrste formalne profesionalne izobrazbe: dvostruka izobrazba** (duale Ausbildung) i **školska izobrazba** (schulische Ausbildung).

DVOSTRUKA IZOBRAZBA:

- Učite teoriju u jednoj strukovnoj školi (jedan do dva dana tjedno) i radite praktično u tvrtki (tri do četiri dana tjedno).
- Ovisno o struci, izobrazba traje između dvije i tri i pol godine.
- Dobivate plaću (koliko zarađujete ovisi o branši, tvrtke i godini izobrazbe).
- Postoji oko 330 zanimanja koja se mogu naučiti u dvostrukoj izobrazbi.

Informativni filmovi Saveznog zavoda za profesionalnu izobrazbu pokazuju kako dvojaka izobrazba točno funkcionira na deset jezika (arapski, kineski, njemački, engleski, farski, francuski, talijanski, portugalski, ruski, španjolski) na → www.bibb.de/govet/de/54891.php. Za roditelje smo osmislili i **vodič „Obrazovanje u Njemačkoj“** na 16 jezika (arapski, bosanski/hrvatski/srpski, bugarski, njemački, engleski, francuski, grčki, talijanski, perzijski, poljski, portugalski, rumunjski, ruski, španjolskom, turski, kineski) na → www.bmbf.de/publikationen/?E=31297.

Ako želite završiti dvostruku izobrazbu, prvo morate pronaći **pripravničko mjesto** (Ausbildungsplatz). Možete podnijeti molbu za pripravničko mjesto jednoj tvrtki (poduzeću, firmi, instituciji). „Pripravničko mjesto“ znači: imate posao u tvrtki, gdje posao učite praktično za zanimanje. Tek nakon toga slijedi prijava u strukovnu školu. Prijavu vrši tvrtka.

Strukovne škole obično imaju specijalizaciju. U Okrugu Augsburg, na primjer, postoje dva odsjeka u **strukovnoj školi** (Berufsschule) u **Državnom strukovnom školskom centru Neusäß** (Staatliches Berufliches Schulzentrum Neusäß): Gospodarstvo i administracija (ured, industrija, malo-prodaja, veleprodaja) i agronomija (poljoprivreda, hortikultura, cvjećarstvo). Ako želite pohađati dvostruku izobrazbu u drugom području, pohađate još jednu strukovnu školu.



Udruga „Tür an Tür e.V.“ i KAUSA – servisni centar nude posebno savjetovanje za migrantice i migrante:

■ Savjetovanje za obrazovanje kod Tür an Tür

(Bildungsberatung bei „Tür an Tür“)
Savjetovanje i potpora u obrazovnom sustavu i na tržištu rada, za profesionalnu orijentaciju i karijerne mogućnosti u Njemačkoj
Wertachstraße 29, 86153 Augsburg
Tel.: 0821 90 799 40
martin.walter@tuerantuer.de

■ KAUSA – servisni centar (KAUSA-Servicestelle)

Savjetovanje i potpora pri dvostrukoj izobrazbi
Provinostraße 52, zgrada B6
86153 Augsburg
Tel.: 0821 6505 4993
info@aau-augsburg.de

Mnoge tvrtke traže osobe, koje žele pohađati izobrazbu. Sljedeće stranice pomoći će Vam pri pretraživanju:

- www.jobboerse.arbeitsagentur.de
(na njemačkom, engleskom, francuskom, španjolskom, talijanskom, ruskom, turskom)
- www.ihk-lehrstellenboerse.de
- www.hwk-schwaben.de/lehrstellenboerse

Dvostruka izobrazba ne postoji u mnogim zemljama. Zato je za mnoge ljude iz inozemstva teško razumjeti njemački dvostruku izobrazbu. **KAUSA – servisni centar** pomaže u informiranju i pruža intenzivnu potporu u potrazi za izobrazbom, pri podnošenju prijave i po svim pitanjima tijekom izobrazbe (vidi kontakt desno).

ŠKOLSKA IZOBRAZBA:

- Učite jedno zanimanje prije svega teoretski, ovisno o zanimanju u strukovnoj stručnoj školi, na stručnoj akademiji ili na strukovnom koledžu. Praktičan rad učite tijekom stažiranja.
- Ovisno o struci, izobrazba traje između dvije i tri i pol godine.
- Uglavnom ne primate plaću tijekom izobrazbe.
- Neka zanimanja u Njemačkoj mogu se naučiti samo u školskom obrazovanju, na primjer, asistent za dijete ili medicinska sestra/tehničar i njegovatelj za bolesnike.

Ako želite školsko obrazovanje, prijavljujete se izravno u školi. U Okrugu Augsburg možete završiti školsko obrazovanje na **pet stručnih strukovnih škola** (Berufsfachschulen, skraćeno: BFS):

- BFS za prehranu i zdravstvenu zaštitu (BFS für Ernährung und Versorgung) i BFS za profesionalnu njegu djece (BFS für Kinderpflege) / Neusäß
- BFS za asistenta za dijete (BFS für Diätassistenten) / Schwabmünchen
- BFS za njegu bolesnika (BFS für Krankenpflege) / Bobingen
- BFS za medicinsku sestru/tehničara u službi hitne pomoći (BFS für Notfallsanitäter) / Schwabmünchen (privatno)

Zasad je dobro... Ali: Za koje zanimanje se trebam odlučiti? Koje su prednosti važne za koju struku? Čak i ovdje postoje stručne službe za podršku! (vidi kontakt desno). Pored toga, sljedeći portali mogu biti od pomoći:

- www.planet-beruf.de
- www.berufe.tv
- www.berufenet.arbeitsagentur.de
- www.praktisch-unschlagbar.de
- www.handwerk.de





Možda ste zainteresirani za **formalnu izobrazbu u javnoj službi**. Čak i kada imate inozemnu putovnicu ili ste rođeni u inozemstvu, u Njemačkoj možete početi karijeru u javnoj službi. Njemačka uprava je otvorena za zainteresirane kandidatkinje i kandidate svih nacionalnosti! Informirajte se na početnoj stranici „Wir sind bund“ („Mi smo savez“, na njemačkom, engleskom, turskom, ruskom, francuskom, poljskom i arapskom) na → www.wir-sind-bund.de. Također i komunalne uprave (na primjer, gradska, općinska i okružna uprava) nude pripravnička mjesta.

Strukovno daljnje obrazovanje

Želite li se dalje razvijati u svojoj karijeri, diplomirati ili profesionalno napredovati? U Okrugu Augsburg imate puno mogućnosti!

Na primjer, **tri strukovne škole** (Fachschulen) pripremaju se za preuzimanje zadataka vodstva ili samozapošljavanja:

- Poljoprivredna škola (Landwirtschaftsschule) / Schwabmünchen
- Poljoprivredna škola (Landwirtschaftsschule) / Stadtbergen
- Stručna škola oružanih snaga za elektrotehniku i računalnu tehnologiju (Fachschule der Bundeswehr für Elektrotechnik und Informatiktechnik) / Kleinaitingen (privatno)

Na **stručnom fakultetu (Fachoberschule, FOS) i strukovnom fakultetu (Berufsoberschule, BOS)** (sa stručnim smjerovima za socijalnu skrb, gospodarstvo i administraciju, poljoprivredu, biotehnologiju i tehnologiju zaštite okoliša) možete dobiti sveučilišnu kvalifikaciju u Državnom školskom strukovnom centru Neusäß. Ako želite studirati, potrebna je kvalifikacijska prijava na sveučilištu.

Mnoge druge institucije nude različite **kvalifikacije**. Kroz ove kvalifikacije, možete proširiti svoja znanja i sposobnosti. Na primjer, **Centar za obrazovanje odraslih augsburški kraj** (Volkshochschule (VHS) Augsburg Land), sa svoja 34 regionalna ureda u Okrugu, **Industrijska i trgovinska komora** (Industrie- und Handelskammer, IHK), kao i **Obrtnička komora** (Handwerkskammer, HWK) **Schwaben** nude brojne daljnje tečajeve. Točne informacije možete pronaći ovdje:

- www.bildungsportal-a3.de
- www.arbeitsagentur.de/karriere-und-weiterbildung
- www.region-a3.com/karriere/bildung-plus/weiterbildung

Studij

Jeste li zainteresirani za studij u Njemačkoj? Onda na ovu temu postoje službe i uredi, koji Vam pomažu. Ova **savjetovaništa** nazivaju se u Njemačkoj ili „**Akademski ured za strance**“ („Akademisches Auslandsamt“) ili „**International Office**“. Tamo možete dobiti savjete o svim formalnostima i pitanjima u svezi sa studijem. Ove službe organiziraju i mnoge interkulturalne aktivnosti. To Vam olakšava upoznavanje njemačkih i drugih stranih studenata u Augsburgu.

U Augsburgu možete studirati na **Sveučilištu** (Universität Augsburg, → www.aaa.uni-augsburg.de), na **Sveučilištu primijenjenih znanosti** (Hochschule für angewandte Wissenschaften, → www.hs-augsburg.de/international) ili na privatnim **Stručnim sveučilištima za ekonomiju i menadžment** (Fachhochschule für Ökonomie und Management, skraćeno: FOM) za djelatnike (→ www.fom.de/hochschulzentren/augsburg) studieren.

Vrlo korisne daljnje informacije o studiju u Njemačkoj (na njemačkom i engleskom jeziku) možete pronaći na → www.daad.de/deutschland/de.

Financijska potpora

Ako želite pohađati izobrazbu, daljnje obrazovanje ili studirati, možda imate pravo na **financijsku potporu**. Informirajte se na sljedećim stranicama:

- Bavarsko državno ministarstvo obitelji, rada i socijale (→ www.stmas.bayern.de, natuknica za pretraživanje „Ausbildungsförderung“)
- Savezna agencija za upošljavanje (→ www.arbeitsagentur.de, natuknica za pretraživanje „Förderung“)
- Njemačka studentska udruga (→ www.studentenwerke.de/de/studienfinanzierung)



Priznavanje stranih kvalifikacija

Jeste li u inozemstvu izučili zanimanje, pohađali školu ili apsolvirali studij? Možete nostrificirati Vaše diplome. Posljednjih godina u Njemačkoj su stvorene mnoge nove mogućnosti priznavanja. Molimo Vas da dogovorite sastanak sa **savjetodavnom službom za priznavanje kod „Tür an Tür“ u Augsburgu** (Beratungsstelle zur Anerkennung) i posavjetujete se. Sve informacije i kontakt podatke možete pronaći u letku na → www.migranet.org/images/PDF/2015_TaT_Anerkennung_web.pdf.

Osim toga, detaljnije informacije možete dobiti na **portalu „Anerkennung in Deutschland“** („Priznavanje u Njemačkoj“, na jedanaest jezika: njemačkom, engleskom, španjolskom, francuskom, talijanskom, rumunjskom, poljskom, turskom, grčkom, ruskom, arapskom na → www.anerkennung-in-deutschland.de. Portal dodatno nudi aplikaciju za priznavanja njemačkom, engleskom, arapskom, darijskom, farski, paštunski i tigrinja.

Posao i karijera

Koje branše i tvrtke postoje u Okrugu i Regiji u okolici Augsburga? Gdje i kako mogu pronaći atraktivne i aktualne poslove? I što, ako želim odabrati potpuno novi pravac u karijeri? Odgovore na ova i druga pitanja možete pronaći na portalu Gospodarstvo regije u okolici grada Augsburga na → www.region-a3.com/karriere. Posebno majstorsko djelo je regionalni portal radnih mjesta. Ovaj portal prikuplja sve lokalne ponude poslova na području Augsburga i pregledno ih priprema za Vas!

Vrlo korisne **informacije o pretragama poslova, prijavama i poslovima** u Njemačkoj nudi višezječni portal → www.make-it-in-germany.com (na 15 jezika: njemačkom, engleskom, španjolskom, francuskom, albanskom, arapskom, bosanskom, indonezijskom, talijanskom, portugalskom, ruskom, srpskom, turskom, vijetnamskom).



Želite **pokrenuti vlastiti posao**? Poticanje gospodarstva (Wirtschaftsförderung) u Uredu područnog okruga Augsburg u kooperaciji s Udrugom aktivnih starijih osoba Bavarске, registrirana udruga, i Digitalnim centrom Schwaben nudi redovito savjetovanje. Točne informacije možete pronaći na

- www.landkreis-augsburg.de/existenzgruenderberatung i
- www.landkreis-augsburg.de/it-beratung.

U slučaju pitanja obratite se na:

- **Poduzetnik u oblasti IT, novih medija i digitalizacije:**
Herwig Leiter
Tel.: 0821 3102 2198
herwig.leiter@LRA-a.bayern.de
- **Poduzetnik u svim drugim branšama:**
Martina Baur
Tel.: 0821 3102 2196
martina.baur@LRA-a.bayern.de



Brojne korisne informacije u vezi s osnivanjem obrta ili tvrtke nudi portal **„Wir gründen in Deutschland!“** na 14 jezika (arapskom, bosanskom, kineskom, dari, njemačkom, engleskom, francuskom, poljskom, ruskom, španjolskom, tigrinja, turskom, ukrajinskom, vijetnamskom).

- www.wir-gruenden-in-deutschland.de



Savezno ministarstvo o obitelji, starijim osobama, ženama i mladim osobama informira o **obiteljskim temama od A do Z** na:

→ www.familien-wegweiser.de

Osim toga, online portal „**Roditelji na mreži**“ („Eltern im Netz“) daje odgovore na mnoga konkretna pitanja (na primjer o odgoju i školovanju). Tamo ćete također pronaći i **pisma roditelja**. Ova pisma pružaju Vam podršku u prvih 18 godina života Vašeg djeteta s praktičnim savjetima i informacijama. Pogledajte na → www.elternimnetz.de.



Savjetovanje za trudnice informira Vas i savjetuje o pitanjima u svezi s trudnoćom.

Služba za savjetovanje trudnica (Schwangerenberatung)

- Susanne Kierok
Tel.: 0821 3102 2103
susanne.kierok@LRA-a.bayern.de
- Sybille Weiß
Tel.: 0821 3102 2110
sybille.weiss@LRA-a.bayern.de

Obitelj

Okrug Augsburg doprinosi mnogo tome da se obitelji ovdje mogu dobro osjećati. Stoga ima interesantnih ponuda, na primjer u oblastima „Slobodne aktivnosti“, „Obrazovanje“ i „Kultura“. Također ima mnogo mogućnosti potpore. Jer je Okrugu Augsburg poznato: Za obitelji postoje situacije u kojima su savjet i pomoć važni. Nekada je dovoljna kratka obavijest, savjet ili prava informacija u pravo vrijeme. Međutim, nekada je potrebno i profesionalno savjetovanje.

Snaći se

U drugom ste sanju i želite se posavjetovati? Tražite kompetentnu osobu za pitanja u svezi s odgojem? Ili trebate čuvanje svoga djeteta tijekom raspusta? Kod mnogih ponuda ponekad je teško snaći se. Stoga je Ured područnog okruga Augsburg za Vas pregledno sazeo sve ponude, savjetovaništa i kontakt osobe Okruga Augsburg u brošuri „**Obiteljski vodič**“. Pogledajte na → www.landkreis-augsburg.de/familienwegweiser/



Trudnoća i rano djetinjstvo

Savjetovanje za trudnice savjetuje Vas o pitanjima u svezi s trudnoćom, na primjer, o financijskoj pomoći ako žene žele prekinuti trudnoću „savjetovanje o poteškoćama tijekom trudnoće“ ili ako nitko ne bi trebao znati da ste trudni i da ćete roditi („rođenje u tajnosti“). Stručnjaci pomažu na temu prenatalne dijagnostike (tu potpadaju testovi, koji kod nerođene djece konkretno traže bolesti), partnerstva, postajanja roditeljem ili ocem. Savjetovanje je besplatno i na po želji anonimno.

Mreža Rano djetinjstvo – KoKi roditeljima nudi ranu i jednostavnu pomoć. U teškim situacijama stručnjaci daju potporu, pomažu u davanju odgovora na pitanja u svezi s odgojem i informiranjem o mogućnostima potpore. Stručnjacima možete u potpunosti vjerovati, jer oni podliježu obvezi povjerljivosti. Savjetovanje je besplatno.

Kontakt podatke Savjetovanja za trudnice i mreže Rano djetinjstvo – KoKi možete pronaći u informacijskim okvirima.

Obiteljski uredi

Obiteljski uredi daju potporu i pomažu na licu mjesta besplatno i jednostavno. Zadaci obiteljskih ureda su na primjer: Savjetovati roditelje, mlade osobe i mlade odrasle osobe, informirati ih o važnim temama, organizirati tečajeve i ponude za obitelji.

Obiteljski uredi postoje u dvanaest općina Okruga: Bobingen, Diedorf, Dinkelscherben, Emersacker, Fischach, Gersthofen, Königsbrunn, Langweid, Meitingen, Neusäß, Schwabmünchen i Stadtbergen. Točne kontakt podatke možete pronaći na → www.landkreis-augsburg.de/orte-fuer-familien.



Mreža Rano djetinjstvo – KoKi jednostavno pomaže i prati roditelje, po želji od trudnoće do školovanja Vašeg djeteta.

Mreža KoKi (Netzwerk KoKi)
Tel.: 0821 3102 2339
fruehehilfen-koki@LRA-a.bayern.de

Socijalna služba daje potporu djeci, mladim osobama, mladim punoljetnicima i odraslim osobama savjetovanjima, informacijama i pomaganjem.

Socijalna služba (Sozialer Dienst)
Tel.: 0821 3102 2215
jugend.familie@LRA-a.bayern.de



Čuvanje djece i škole

Naravno, roditelji koji su uposleni, žele dobro čuvanje za svoju djecu. U Okrugu Augsburg postoje mnoge mogućnosti **čuvanja djece**. To vrijedi također i za izbor **škola**. Jer u Okrugu Augsburg postoje mnoge različite škole. Točne informacije možete pronaći u brošuri na „Obrazovanje i skrb“.

Čuvanje djece tijekom raspusta

Raspust je sa sigurnošću najljepše vrijeme u godini. Za roditelje koji rade raspust je organizacijski problem. Kada rođaci, prijatelji ili susjedi ne mogu pomoću u čuvanju djece, postaje teško. U mnogim gradovima i općinama stoga postoji **čuvanje djece tijekom raspusta**. Tijekom raspusta za Vašu djecu Vam također stoje na raspolaganju i ponude udruga mladih osoba, te Kružoka mladih osoba. Informirajte se u Vašoj općini, odnosno vijećnici, preko obrazovnog portala a3 (→ www.bildungsportal-a3.de) Kružoka mladih osoba Augsburg-Land (→ www.kjr-augsburg.de/#ferienprogramm).

Volonterski centri i agencije

Volonterski centri i agencije organiziraju akcije i pomoći, kao što su podrška pri izradi domaćih zadataka, susretima žena ili posredovanju u čuvanju djece. „Volonterski centri i agencije“ postoje u šest općina Okruga: Biberbach, Bobingen, Gablingen, Gersthofen, Königsbrunn i Neusäß. Kontakt podatke možete pronaći na portalu za obrazovanje a3 (→ www.bildungsportal-a3.de) na „Bildungsorte“ (mjesta za obrazovanje).

Novčane naknade za obitelji

Obitelji mogu dobiti financijsku podršku. Osim novčanih naknada, kao što su doplatak za roditelje ili djecu, obitelji su poreski rasterećene. Na → www.familienportal.de se možete informirati o novčanim naknadama i poreskim olakšicama. Pomoć također nudi ovaj informacijski alat: → www.infotool-familie.de.



Vaše dijete želi sudjelovati u sportu, igri ili kulturnim događajima? Vaše dijete želi na izletu škole ili vrtića biti tu ili skupa s drugom djecom izaći na ručak? Ili treba pomoć prilikom učenja ili nove stvari za školu? **Paket obrazovanja i uzimanja učešća** pomaže obiteljima koje nemaju toliko novca. Kontakt osobu možete pronaći u oblasti „Financije i pravo“.



Želite li biti aktivni u sportu i upoznati nove ljude? Sljedeća mjesta rado će Vas savjetovati o sportskim sadržajima za starije osobe u Okrugu:

- **Turngau Augsburg**
Peter Weissenhorn
Tel.: 0821 97469
peter.weissenhorn@weissenhorn-umwelt.de
- **Centar za obrazovanje odraslih augsburški kraj**
(Volkshochschule (VHS)
Augsburger Land)
Tel.: 0821 344840
zentrale@vhs-augsburger-land.de
- **Fachwartin sport za starije osobe**
Marlies Schenk
Tel.: 08236 887

Starije osobe

Kada prođe profesionalni život, starije osobe mogu koristiti svoje vrijeme drugačije. Da se ne biste dosađivali, u Okrugu Augsburg postoje mnoge ponude za korištenje slobodnog vremena i obrazovanje starijih osoba. Starenje sa sobom donosi promjene, a ponekad i probleme. Stoga za starije osobe postoje posebne mogućnosti podrške.

Slobodno vrijeme

Mnoge ponude kruže Okrugom – susreti i druženja neće Vam nedostajati. **Muzičke škole, sportske mogućnosti, druženja starijih osoba, ponude udruga i klubova:** Za svakoga ima ponešto! Pitajte izravno u Vašoj općini ili se informirajte na → www.landkreis-augsburg.de/vereine konkretno o udrugama i klubovima.

Također i u **volonterskim centrima i agencijama** dobrovoljci (također zvani „Ehrenamtliche“/„Volonteri“) nude mnoge aktivnosti (na primjer, računalne tečajeve). „Ehrenamtlich“ („Volonteri“/„Dobrovoljci“) znači: Rado i besplatno pomažu drugim osobama u svoje slobodno vrijeme. Osobno Vas raduje pomagati drugima? Ljudi, koji i sami žele raditi dobrovoljno, uvijek su dobrodošli! **Šest volonterskim centrima i agencijama** nalazi se u Biberbach, Bobingen, Gablingen, Gersthofen, Königsbrunn i Neusäß. Poblize informacije možete dobiti u Vašoj općini ili na portalu za obrazovanje a3 (→ www.bildungsportal-a3.de) na „Bildungsorte“ (mjesta za obrazovanje).

Daljnje savjete o korištenju slobodnog vremena možete pronaći u oblasti „Slobodno vrijeme i rekreacija“ ili na priloženoj mapi slobodnog vremena.



Obrazovanje

„Čovjek se uči dok je živ“ – sljedeći ovaj moto možete se radovati brojnim ponudama **Centar za obrazovanje odraslih** (Volkshochschule (VHS) Augsburg (Land)). Jamčimo da ćete pronaći nešto za sebe, jer postoji mnogo različitih tečajeva i društvenih događaja. Velika prednost: Ponude se održavaju u ukupno 34 institucije u Okrugu u izravnoj blizini. Aktualni program možete pronaći na → www.vhs-augsburger-land.de, u vijećnicama općina i gradova, kao i u Uredu područnog okruga Augsburg. Druge institucije, kao **udruge i crkve**, također imaju mnogo za ponuditi. Informacije možete dobiti u Vašoj općini ili na → www.landkreis-augsburg.de/vereine.



Imate pitanja na temu „starije“? Na primjer u svezi njege, financiranja, pomoći ili zahtjeva? Onda se obratite na:

Savjetovanje za starije osobe – Stručna služba za njegovatelje-srodnike (Seniorenberatung – Fachstelle für pflegende Angehörige)
Bismarckstraße 62, 86391 Stadtbergen
Tel.: 0821 3102 - 2718, - 2719, - 2707, - 2705
seniorenberatung@LRA-a.bayern.de

Za Vas nadležnu kontakt osobu možete pronaći na
→ www.landkreis-augsburg.de/fachstelle-fuer-pflegende-angehoerige.

Savjetnici za stanove savjetuju i pomažu starijim ljudima, da život unutar vlastitih zidova učine lakšim i sigurnijim:

Savjeti za stanovanje – Dostupnost (Wohnberatung)
Bismarckstr. 62, 86391 Stadtbergen
Tel.: 0821 3102 2707
wohnbearbeitung@LRA-a.bayern.de



Kada obuća stisne ili jednostavno kada je istrošeno otvoreno uho...

Nova životna faza sa sobom donosi izazove. Možda se morate promijeniti starenjem, prestrukturirati Vaš svakodnevni život ili trebate podršku drugih. Promjene su često povezane s nesigurnošću. Zato ćete naći pomoć i otvoreno uho na nekoliko mjesta u našem Okrugu.

Izravno u općini postoje **zastupništva za starije osobe**. Ona su kontakt osobe za starije ljude sa željama, prijedlozima i problemima, ali ona istovremeno organiziraju društvene događaje i aktivnosti (npr. izlete). Zastupanje starijih osoba postoji u 36 općine. Gdje su točno saznat ćete na → www.landkreis-augsburg.de/seniorenvertretungen. Točne kontakt podatke dobiti ćete u Vašoj općini.

Savjetovanje za starije osobe u Uredu područnog okruga Augsburg također pomaže u rješavanju pitanja i problema starijih osoba i njihove rodbine. Postoji i **savjetovanje za stanove**. Ovo mjesto savjetuje kako sigurno dizajnirati stan, tako da starije osobe mogu ostati u vlastitom domu što je dulje moguće. U oblasti **stanovanja i njege**, Okrug Augsburg pruža vrijedne savjete i informacije putem **„Vodiča za njegovatelje – srodnike i starije osobe“** (→ www.landkreis-augsburg.de/fachstelle-fuer-pflegende-angehoerige).

Osim toga, u Okrugu možete pronaći mnogo institucija s dodatnom pomoći u svezi sa starenjem i njegovom. Područje Schwaben pregledno je sazeo ove ponude za Vas na → www.bezirk-schwaben.de/soziale-hilfen/hilfen-bei-alter-und-pflege_



Inkluzija: Osobe s invaliditetom

Inkluzija znači: Svaka osoba potpuno prirodno pripada nečemu i može sudjelovati u svim aktivnostima života. To se posebno odnosi na osobe s invaliditetom. Ideja inkluzije vrlo je važna za Okrug Augsburg. Stoga, postoje brojne ponude za osobe s hendikepom. Već u predvorju Ureda područnog okruga Augsburg može se vidjeti da ova tema igra važnu ulogu u Okrugu: Sustav CABito vrlo jednostavno predstavlja performanse Uprave područnog okruga. Do informacija možete doći putem teksta, slike ili jezika. Isprobajte!

Inkluzija u obrazovanju

U prvim godinama života postoje različite mjere. Djeca s (prijetecim) invaliditetom mogu dobiti konkretnu **ranu intervenciju**. Svi **cjelodnevni dječji vrtići** u Okrugu orijentirani su na inkluziju kao ideju vodilju. No, postoje i posebne institucije za djecu s invaliditetom. Roditelji sami odlučuju hoće li registrirati svoje dijete tamo ili u redoviti cjelodnevni dječji vrtić.

Šest škola općeg obrazovanja u Okrugu ima „profil inkluzije“. „**Profil inkluzije**“ znači: škole podučavaju djecu s invaliditetom i bez njega u školama zajedno u redovnim razredima. Postoje također tri državna i dva privatna **centra za podršku / škole za djecu s posebnim potrebama** (Förderzentren / Förderschulen) posebno za djecu s invaliditetom. U slučaju bilo kakvih pitanja, pomaže Vam Državni ured za obrazovanje (vidi kontakt lijevo).

U **strukovnom obrazovanju** osobe s invaliditetom imaju sve mogućnosti. U isto vrijeme postoje posebne ponude za osobe koje ne mogu pohađati redovito obrazovanje.

Ako ste zainteresirani za **studij**, možete da iskoristite brojne potpore koje pružaju Sveučilište i Studentska udruga Augsburg. **Priručnik „Studij i invaliditet“** pomaže kod mnogih praktičnih savjeta i informacija: → www.studentenwerke.de/de/handbuch-studium-behinderung.

Okrug Augsburg također se zalaže za **obrazovanje izvan učionice ili prostorije za seminar**. Osobe s hendikepom mogu tako uspostaviti društvene veze kako s osobama s invaliditetom, tako i s osobama bez invaliditeta. Na primjer, kroz različite kulturne atrakcije, sportske aktivnosti ili slobodne aktivnosti udruga i klubova.

Sve institucije i ponude možete pronaći u virtualnom **vodiču za osobe s invaliditetom Ureda općine Augsburg** na → www.landkreis-augsburg.de/wegweiser-fuer-menschen-mit-behinderung.

Posao i upošljavanje

Naravno da osobe s invaliditetom mogu dobiti posao na **općem tržištu rada** – izuzev ako invaliditet to onemogućava. Stoga postoje **posebne mogućnosti upošljavanja** osoba s invaliditetom u Okrugu Augsburg. Točne informacije možete naći u vodiču Ureda područnog okruga.



Za osobe s invaliditetom važno je imati **„iskaznicu za osobe s teškim invaliditetom“** (Schwerbehindertenausweis). Ova iskaznica potrebna je da bi se ostvarile određene pogodnosti. Stoga preporučujemo da podnesete zahtjev za nju u Centru Bavarska za obitelj i socijalu.

Centar Bavarska za obitelj i socijalu (Zentrum Bayern für Familie und Soziales) Morellstraße 30, 86159 Augsburg
Tel.: 0821 570 901
poststelle.schw@zbfbs.bayern.de



Za pitanja o uključivanju u škole molimo kontaktirajte:

Državni ured za obrazovanje (Staatliches Schulamt)
Savjetodavna služba za inkluziju
Tel.: 0821 3102 2790
beratung-inklusion@LRA-a.bayern.de



Kako osobe s invaliditetom mogu lako i sigurno živjeti kod kuće? Volonterski **savjetnici za stanovanje** znaju odgovor na ovo pitanje:

Savjeti za stanovanje – Dostupnost (Wohnberatung)
Bismarckstraße 62, 86391 Stadtbergen
Tel.: 0821 3102 -2707, -2718
wohnberatung@LRA-a.bayern.de

Javni poslovi za osobe s invaliditetom podupiru i savjetuju osobe s invaliditetom i njihove obitelji (po želji također kod njih doma):

- Nadležan za sjeverni Okrug:
Bavarski Crveni križ (Bayerisches Rotes Kreuz)
Udruga Okruga augsburški kraj
Gabelsberger Straße 20,
86199 Augsburg
Tel.: 0821 900124
oba@kvaugsburg-land.brk.de
- Nadležan za južni Okrug:
Caritas udruga za Grad i Okrug Augsburg
Depotstraße 5, 86199 Augsburg
Tel.: 0821 570 48-13, -37
oba@caritas-augsburg-land.de
- Nadležan posebice za osobe s mentalnim invaliditetom: **Savjeti za život Augsburg** (Lebenshilfe Augsburg)
Elmar-Fryar-Ring 90, 86199 Augsburg
Tel.: 0821 346 870
offene-hilfen@lebenshilfe-augsburg.de

Imate li pitanje ili prijedlog na temu inkluzija? Onda se obratite na:

Defektolozi (Behindertenbeauftragte)
Eva Kurdas
Tel.: 0821 3102 2491
behindertenbeauftragte@LRA-a.bayern.de

Stanovanje

Osobe s hendikepom često imaju posebne potrebe pri stanovanju. Volonterski **savjetnici za stambeno zbrinjavanje** pomažu savjetima i idejama. A od **odsjeka „Stambeno građevinarstvo, doplatak za stanovanje“** („Wohnungsbau, Wohngeld“) možete dobiti financijsku potporu za novogradnju / kupnju ili za nužnu prilagodbu stana ili kuće.

U Okrugu Augsburg postoje – osim opće ponude stanova – **posebne stambene mogućnosti**, kao, na primjer, stambene zajednice. Točne informacije možete pronaći u vodiču Ureda područnog okruga Augsburg. Tako osobe s hendikepom u našem Okrugu mogu pronaći siguran dom vrijedan življenja!

Daljnja savjetodavna tijela

U Okrugu Augsburg postoji mnogo savjetodavnih tijela i kontakt osoba za osobe s invaliditetom i njihove srodnike. U njih ubrajamo **defektologe i vijeća osoba s invaliditetom** (Behindertenbeauftragte, Behindertenbeiräte) u općinama ili mjestima **javnog rada osoba s invaliditetom**. Sve kontakt podatke možete pronaći na → www.landkreis-augsburg.de/behinderung-beratungsstellen.

Savezno ministarstvo rada i socijale također pomaže putem dostupnog portala „Jednostavno sudjelovati“ s važnim informacijama: → www.einfach-teilhabe.de.

Financijska potpora

Osobe s invaliditetom su u posebnoj situaciji. Zato su financijski podržane. Savezno ministarstvo rada i socijale informira o tome, također na jednostavnom jeziku, na → www.bmas.de (natuknica za pretraživanje „Ratgeber für Menschen mit Behinderungen“ („Savjetnik za osobe s invaliditetom“)).





Potrebno Vam je savjetovanje na temu „zdravlje“ ili zdravstveni sustav u Njemačkoj? **Državni zavod za zdravstveno osiguranje** pomaže dalje:

Državni zavod za zdravstveno osiguranje (Staatliches Gesundheitsamt)
Prinzregentenplatz 4, 86150 Augsburg
Tel.: 0821 3102 2101 ili 0821 3102 2108

Posebna socijalna služba pomaže odraslima i njihovim srođnicima u teškim situacijama. Stručnjaci podržavaju u kontaktiranju organa vlasti i savjetuju u svezi s ponudama pomoći.

Posebna socijalna služba za odrasle (Besonderer sozialer Dienst, BSD)
Bismarckstraße 62, 86391 Stadtbergen
Tel.: 0821 3102-2794 (sjeverni Okrug),
-2716 (središnji Okrug), -2723 (južni Okrug)
bsd@LRA-a.bayern.de



Zakonski ste osigurani i trebate dogovoriti termin kod specijaliste ili psihoterapeuta? **Servisna služba** će osigurati da dogovorite termin u liječničkoj ordinaciji.

Servisna služba za termine Bavarska (Terminservicestelle Bayern)
Tel.: 0921 7877 65 550 20
(termini kod specijalista)
Tel.: 0921 7877 65 550 30
(termini kod psihoterapeuta)
ponedjeljak, utorak i četvrtak: 8-17 sati
srijeda i petak: 8-13 sati

Zdravlje

Jako nam je stalo do Vašeg zdravlja, jer je ono temelj za sretan i dug život! Okrug Augsburg zalaže se za to da imate dobre uvjete za zdrav život u regiji.

Zdravstveni sustav općenito

Mnoge institucije dio su zdravstvenog sustava u Njemačkoj. Zdravstveni sustav ima tri područja:



Ambulantna i bolnička skrb medicinski opslužuje bolesne pacijente. Svaka osoba može sama odlučiti, koji liječnik ili koja institucija će je liječiti (sloboda izbora).

Zavod za zdravstveno osiguranje (Gesundheitsamt, „javna zdravstvena služba“) obavlja preventivne zadatke (na primjer: informacije i savjetovanje na temu zdravlje). Cilj je pobrinuti se za zdrav život u Okrugu. Na primjer, u školama se organiziraju brojni projekti. Ti projekti svjesno govore o temi „zdravlje“ i promoviraju zdrav život.

Zdravstveno osiguranje: Obvezno u Njemačkoj

Svatko u Njemačkoj mora imati zdravstveno osiguranje. Postoje **zakonsko i privatno zdravstveno osiguranje**. Većina ljudi ima zakonsko zdravstveno osiguranje – osim ako zarade više od određenog iznosa. Zdravstveno osiguranje plaća sam djelatnik i poslodavac. Za privatno zdravstveno osiguranje morate ispuniti određene preduvjete (na primjer, imate određeni bruto prihod).

Zdravstveno osiguranje ugovara se s **fondom zdravstvenog osiguranja**. U Njemačkoj postoji mnogo različitih fondova zdravstvenog osiguranja. Svaka osoba može slobodno odabrati fond zdravstvenog osiguranja. Više informacija o zdravstvenom osiguranju u Njemačkoj možete pronaći na → www.krankenkassenzentrale.de/wiki/international. Informacije imate na 40 jezika!



Medicinska skrb u Okrugu Augsburg

U Okrugu Augsburg postoji vrlo dobra medicinska skrb. Tražite instituciju, liječničku ordinaciju ili bolnicu? U tom slučaju će Vam dalje pomoći sljedeće stranice:

- Pretraživanje liječnika:
→ www.aerzte-im-netz.de
→ www.kinderaerzte-im-netz.de
- Psihijatrijska skrb u Schwaben:
→ www.bezirk-schwaben.de/gesundheit
- Pomoć u svezi starosti i njege, pri invaliditetu ili mentalnom oboljenju:
→ www.bezirk-schwaben.de/soziale-hilfen
- Bolnice:
→ www.augsburg.de
(Natuknica za pretragu „Krankenhäuser“)

Potpora u slučaju teških oboljenja i problematike ovisnosti

Teška oboljenja ili problemi ovisnosti posebice jako opterećuju oboljele osobe i njihove obitelji. Profesionalna podrška je vrlo važna u takvoj situaciji. Sljedeće ponude mogu se koristiti:

- Socijalna psihijatrijska služba (Der Sozialpsychiatrische Dienst) pomaže osobama sa psihičkim problemima/bolesti (npr. obiteljski problemi, anksioznost, depresija ili suicidalne misli)
www.landkreis-augsburg.de/sozialpsychiatrische-dienste
- „Der Bunte Kreis e.V.“: Skrb za obitelji s djecom koja pate od kroničnih bolesti, bolesti karcinoma i najtežih bolesti
(→ www.bunter-kreis.de)
- OSKAR, kontakt telefon za probleme i informacije za obitelji s djecom koja boluju od neizlječivih bolesti: Tel.: 0800 8888 4711
- KiYo: Savjetodavna služba za roditelje oboljele od karcinoma
→ www.awo-augsburg.de
(natuknica za pretraživanje „krebskrank“)
- Grupe za samopomoć (grupe ljudi koji se dragovoljno i uglavnom redovito sastaju, kako bi razgovarali o problemima i dobili pomoć):
→ www.shg-pool.de
- Anonimno testiranje na SIDA-u i psihosocijalno savjetovanje u Zavodu za zdravstveno osiguranje:
www.landkreis-augsburg.de/anonymer-hiv-test
- Pomoć u svezi s drogom Schwaben
→ www.drogenhilfeschwaben.de
- Savjetovanje o ovisnosti od strane Caritasa, uključujući online savjetovanje
→ www.caritas-augsburg.de
(natuknica za pretraživanje „Suchtberatung“)

U ovoj brošuri naći ćete **usluge potpore i hitne službe** pod „Za hitne slučajeve“.



Portal „**Migracija i zdravlje**“ („Migration und Gesundheit“, → www.migration-gesundheit.bund.de) na 40 jezika detaljno obavještava o temi „Zdravlje“ i „Zdravstveni sustav u Njemačkoj“.

Na portalu „**Zanzu**“ (→ www.zanzu.de) naći ćete informacije na 13 jezika na temu, kao što su planiranje obitelji, trudnoća, prava u svezi zdravlja. Postoji i rječnik s medicinskim stručnim pojmovima.



Vaše kontakt osobe u Uredu područnog okruga Augsburg:

Odsjek „Socijalne pogodnosti“ („Soziale Leistungen“)

Nadležan za:

- „Schüler-BAföG“, „Aufstiegs-BAföG“
- Obrazovanje i sudjelovanje (za primatelje pogodnosti prema Socijalnom zakoniku XII, SGB XII, korisnici dodatka za djecu i/ili doplatka za stanovanje)
- Potpora za troškove života, zdravstvena potpora
- Temeljno osiguranje u starosti i pri smanjenoj sposobnosti privređivanja
- Davanje predujma za uzdržavanje

Thomas Geldhauser

Tel.: 0821 3102 2495

thomas.geldhauser@LRA-a.bayern.de

Odsjek „Gospodarska potpora za mlade“ („Wirtschaftliche Jugendhilfe“)

Nadležan za:

- Preuzimanje troškova cjelodnevnog čuvanja djece za terapije disleksije, diskalkulije ili tretmana socijalne pedagogije
- Pravno i financijsko upravljanje obrazovnim potporama i zbrinjavanje tehnološkog viška

Helmut Albrecht

Tel.: 0821 3102 2319

helmut.albrecht@LRA-a.bayern.de

Odsjek „Stambena izgradnja/ Doplatka za stanovanje“ („Wohnungsbau/Wohngeld“)

Nadležan za:

- Doplatka za stanovanje
- Vaučer za stan
- Promocija vlasništva

Elrich Bartl

Tel.: 0821 3102 2403

elrich.bartl@LRA-a.bayern.de

Financije i pravo

Za ljude u određenim životnim okolnostima u Njemačkoj postoji posebna zakonska zaštita i financijska potpora.

Obitelj & usklađenost obitelji i profesije

Obitelji su posebice zaštićene mnogim **zakonskim propisima i financijskim potporama**. U njih se ubrajaju, na primjer, dječji doplatka, roditeljni dopust i naknada za roditeljni dopust, roditeljski dopust i naknada za roditeljski dopust ili doplatka za njegu. Koje potpore točno postoje i gdje se podnosi zahtjev? Informirajte se na → www.familien-wegweiser.de ili → www.zbfs.bayern.de.

Obrazovanje

Svi bi ljudi trebali imati iste mogućnosti za obrazovanje – neovisno o financijskoj situaciji. Zbog toga u Njemačkoj postoji mnogo **financijskih potpora** u ovom području:

- Potpora za izobrazbu prema Saveznom zakonu o pružanju potpore izobrazbi za učenice i učenike („Schüler-BAföG“)
- Potpora prema Zakonu o pružanju potpore naprednim treninzima za nadogradnju za profesionalnu nadogradnju („Aufstiegs-BAföG“, ranije „Meister-BAföG“)
- Obrazovanje i sudjelovanje („Bildung und Teilhabe“)
- Dodatak za stručnu izobrazbu („Berufsausbildungsbeihilfe“, BAB)
- Potpora za izobrazbu studenata prema Saveznom zakonu o pružanju potpore izobrazbi („Studenten-BAföG“)
- Daljnje stipendije za studente (točne informacije na: → www.studieren-in-bayern.de/rund-ums-studium/finanzieren/stipendien)

Nadležne službe možete vidjeti lijevo.



Teme „**Naknada za nezaposlenost**“ i „**promocija upošljavanja**“, kao i određene **pogodnosti za obrazovanje** obrađuju Agencija za upošljavanje i Jobcenter:

■ Agencija za zapošljavanje

(Agentur für Arbeit)

Nadležan za: Naknada za nezaposlenost I (Arbeitslosengeld I), promocija upošljavanja, dodatak za stručnu izobrazbu (BAB) Wertachstraße 28, 86153 Augsburg
Tel.: 0800 4 5555 00

■ Jobcenter Augsburg Land

Nadležan za: Naknada za nezaposlenost II (Arbeitslosengeld II), promocija upošljavanja, obrazovanje i sudjelovanje za primatelje povlastica prema Socijalnom zakoniku II, SGB II
Hermanstraße 11, 86150 Augsburg / Fuggerstraße 10, 86830 Schwabmünchen
Tel.: 0821 99 888 0

Poticanje upošljavanja i osiguranje troškova života

Osobe bez posla mogu dobiti naknadu od **Agencije za upošljavanje** (Agentur für Arbeit). Za to se moraju ispuniti određeni uvjeti. **Jobcenter** pomaže osobama, koje ne mogu nikako ili ne mogu u potpunosti financirati svoje troškove života. Kontakt podaci prikazani su desno.

Postoje također razne mjere **promicanja upošljavanja**. Kroz ove mjere, ljudi ne bi smjeli postati nezaposleni ili trebaju brzo ponovno pronaći posao. Mnogo korisnih materijala s tim u svezi možete pronaći na nekoliko jezika na → www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland.

Neki ljudi mogu dobiti socijalnu pomoć (Sozialhilfe). Više o tome možete pronaći na → www.landkreis-augsburg.de/sozialhilfe.

Stanovanje

Ljudi koji imaju malo novca mogu dobiti **doplatka za stanovanje** (Wohngeld). Zahtjev za doplatka za stanovanje podnosi se kod Ureda područnog okruga Augsburg. Više informacija na: → www.landkreis-augsburg.de/wohngeld.

Također možete podnijeti zahtjev za državne subvencionirane stanove radi najma. Zato Vam je potreban „**vaučer za stan**“ („Wohnberechtigungsschein“) iz Ureda područnog okruga Augsburg. Informirajte se na → www.landkreis-augsburg.de/wohnberechtigungsschein.

Brošura „Socijalna sigurnost ukratko“ (→ www.bmas.de, natuknica za pretraživanje „Soziale Sicherung im Überblick“) pruža **dodatne informacije o svim socijalnim pogodnostima u Njemačkoj** (na šest jezika: njemački, engleski, francuski, talijanski, španjolski i turski).

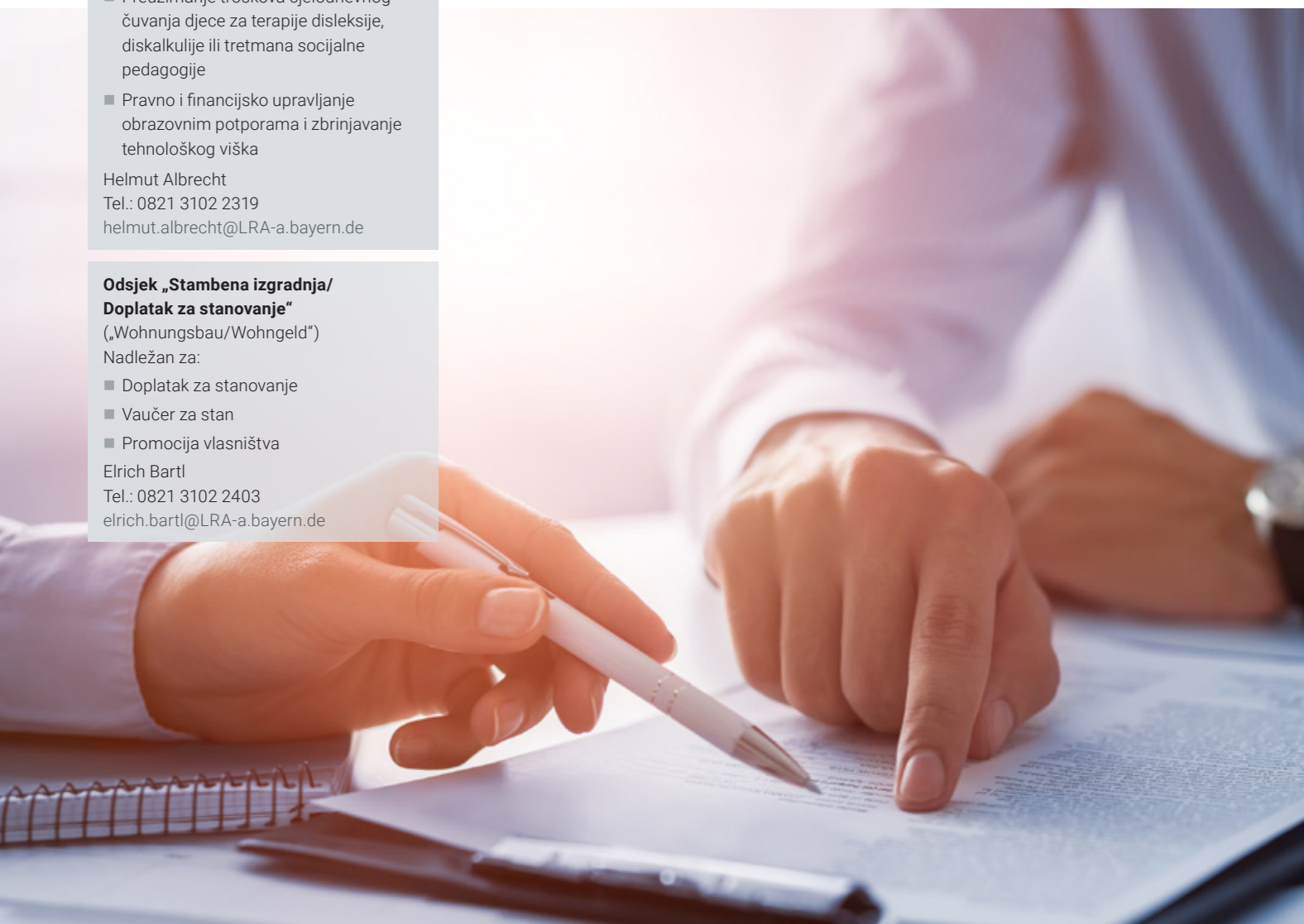
Pravo

Ured područnog okruga Augsburg intenzivno podupire ljude u teškim životnim situacijama. Postoje sljedeće besplatne ponude:

- Stručna služba za razdvajanje & rastavu braka (Fachstelle für Trennung & Scheidung): Savjetovanje o pitanjima u svezi razdvajanja, rastave braka, kontakta s djetetom (→ www.landkreis-augsburg.de/trennung-scheidung)
- Pomoć za mlade osobe u kaznenom postupku (Jugendhilfe im Strafverfahren): Savjetovanje za mlade ljude (u slučaju sumnje na krivično djelo), njihove roditelje ili skrbnike (→ www.landkreis-augsburg.de/jugendhilfe-im-strafverfahren)
- Pravni savjeti (Rechtsberatung) odvjetnika za mlade osobe, njihove roditelje ili skrbnike u svim pravnim područjima (→ www.landkreis-augsburg.de/rechtsberatung)
- Tutorstvo, skrbništvo i starateljstvo (Beistandschaft, Pflegschaft und Vormundschaft): Savjetovanje, pratnja i zastupanje za pitanja očinstva i uzdržavanja, kao i za ugrožavanje najboljeg interesa djeteta (→ www.landkreis-augsburg.de/vormund-pfleg-und-beistandschaft)

Pogodnosti za tražitelje azila

Tražitelje azila, tolerirane osobe, kao stranci, koji su dužni napustiti zemlju, mogu steći određene pogodnosti prema Zakonu o pogodnostima za tražitelje azila (AsylbLG). Zahtjev za ove pogodnosti se podnosi Uredu za strance i integraciju. Više informacija na: → www.landkreis-augsburg.de/leistungen-fuer-asylbewerber.





Za osobe, koje vole voziti bicikl, **službenik za promet biciklima** Okruga Augsburg ima otvoreno uho za želje, ideje i kritike.

Službenik za promet biciklima (Radverkehrsbeauftragte) Mareike Hartung
Tel.: 0821 3102 2178
mareike.hartung@LRA-a.bayern.de

Otkrili ste smetnje ili opasno mjesto na biciklističkoj stazi? Pomoću **platforme za prijavu RADar** možete vrlo jednostavno prijaviti smetnje ili opasna mjesta. Pomozi te Okrugu Augsburg da biciklističke staze postanu sigurnije na → www.radar-online.net/landkreis-augsburg ili putem besplatne aplikacije „RADar!“.



Slobodno vrijeme i rekreacija

Bilo za obitelji, ljubitelje kulture ili ljubitelje prirode – augsburški kraj nudi brojne rekreacijske mogućnosti, zanimljivu kulturnu ponudu i prekrasnu prirodu!

Priroda

Park prirode – Zapadne šume jedini je park prirode u Mittelschwaben i vrijedno rekreativno područje za građanke i građane iz Grada i Okruga Augsburg. Obilježene pješačke i biciklističke staze, te nordijske pješačke staze Vas pozivaju na kretanje na svježem zraku. Za obitelji i ljubitelje prirode, avanturističke staze pružaju informacije o domaćim biljkama. Više informacija možete pronaći na → www.naturpark-augsburg.de.

Sport

Sport je zabavan, čuva zdravlje i povezuje ljude – na međunarodnoj razini i izravno na licu mjesta. Oko 400 sportskih i streljačkih klubova nude razne vrste sportova. U klubovima možete upoznati ljude i steći nove prijatelje! U mnogim vrstama sportova određuju se šampioni Okruga svake godine. Sportski događaji, kao što su Landkreislauft ili „Kleeblattlauf“ vrlo su popularni i drže stanovnike okruga na okupu.



Kultura

Znamenitosti poput muzeja, samostana ili sakralnih spomenika ne oduševljavaju samo one koje zanima kultura. Kulturne znamenitosti kroz interaktivne i multimedijske elemente predstavljaju izvrsno iskustvo za djecu i odrasle.

Kazališne predstave, umjetničke izložbe, koncerti – u Okrugu postoje brojni zanimljivi **društveni događaji**. Oni ukrašavaju život i čine ga živahnim! Za ljude, koji rado čitaju, postoje **knjižnice i biblioteke**. Na obrazovnom portalu a3 (→ www.bildungsportal-a3.de) na „Bildungsorte“ (mjesta za obrazovanje) možete točno vidjeti gdje se nalaze knjižnice i biblioteke.

Udruge i klubovi u okrugu i regiji u okolici Augsburga također nude razne rekreacijske mogućnosti. Iskoristite ove mogućnosti! Jer: Udruge i klubovi grade mostove između ljudi. Tako se možete brže i ljepše navići na novu domovinu!

Djeca i mlade osobe

Djeca i mlade osobe mogu provoditi svoje slobodno vrijeme, biti aktivni zajedno, kuhati zajedno ili jednostavno razgovarati i opušati se u **centrima za mlade osobe, domovima za mlade osobe ili na skupovima mladih osoba**. Obrazovni stručnjaci u centrima za mlade osobe također podupiru i savjetuju mlade ljude u različitim situacijama. S tim u svezi postoje **njegovatelji za mlade osobe** (Jugendpfleger), **ulični djelatnici** (Streetworker), kao i **službenici za mlade osobe** (Jugendbeauftragte) kao kontakt osobe za mlade ljude na licu mjesta. Ove ponude rada s mladima u Okrugu mogu se naći na obrazovnom portalu a3 (→ www.bildungsportal-a3.de) na „Bildungsorte“ (mjesta za obrazovanje). Brojne aktivnosti nude i **Kružok mladih osoba augsburškog kraja** (Kreisjugendring Augsburg-Land, → www.kjr-augsburg.de), kao i **klubovi mladih i udruge mladih** na licu mjesta Raspitajte se u Vašoj općini.

Predanost

Okrug Augsburg nije poznat samo po jakom „zajedništvu“, već i po jakom „zalaganju jednih za druge“. Na primjer, ljudi se sastaju u **volonterskim centrima i agencijama ili grupama za pomoć**, kako bi volontirajući činili dobro drugima. „Volonterski“/„Volonter“ znači: pomaganje drugim ljudima besplatno u slobodno vrijeme. Raspitajte se u Vašoj općini.

U čast svakodnevne posvećenosti volontera, Okrug Augsburg izdaje **„Bavarsku volontersku kartu“** („Bayerische Ehrenamtskarte“). Tako, na primjer, volonteri diljem Bavarske dobivaju jeftinije ulaznice ili proizvode od državnih muzeja, institucija i drugih partnera (na primjer, u trgovinama). Točne informacije možete pronaći na → www.landkreis-augsburg.de/ehrenamtskarte.

Uživajte regionalno

Ne zaboravite: Naš augsburški kraj poznat je po svojim lokalnim tržištima, trgovinama na farmama i u selima, idiličnim pivskim vrtovima i restoranima. Tamo možete uživati u regionalnim i međunarodnim jelima.

Zabavite se u okrugu Augsburg!

Više savjeta u svezi slobodnog vremena možete pronaći u priloženoj rekreacijskoj mapi ili na → www.landkreis-augsburg.de/urlaub-freizeit-kultur.



Ako imate bilo kakvih pitanja u svezi s radom mladih u Okrugu, **Općinski rad mladih osoba** (Kommunale Jugendarbeit) je nadležno tijelo za kontakt:

Monika Seiler-Deffner
Tel.: 0821 3102 2679
monika.seiler-deffner@LRA-a.bayern.de
Martina Egger
Tel.: 0821 3102 2669
martina.egger@LRA-a.bayern.de

Imate li pitanja o kulturi, povijesti ili slobodnom vremenu u našem Okrugu? Naša njegovateljica kulturne baštine Vam pomaže!

Njegovateljica kulturne baštine (Kreishauptpflegerin)
Claudia Ried
Tel.: 0821 3102 2576
claudia.ried@LRA-a.bayern.de

Osobe koje se žele volonterski angažirati za migrantice i migrante mogu se obratiti savjetnicama za integraciju okruga Augsburg:

Savjetnice za integraciju u ustanovi Diakonisches Werk Augsburg e.V.
Astrid Zimmermann,
Tel.: 0174 131 5515,
zimmermann.a@diakonie-augsburg.de
Christine v. Gropper,
tel.: 0821 9079937,
vongropper.c@diakonie-augsburg.de
(za područje Stanovanje)



U Reise-Idee-Verlag pojavila se **E-knjiga-turistički vodič** Augsburg, Augsburger Land, Wittelsbacher Land. E-knjigu možete pronaći na → www.landkreis-augsburg.de/urlaub-freizeit-kultur.

Također ćete naći ukusnu hranu u Okrugu Augsburg! U kuharu **„Augsburški kraj & kuhinja“** pronaći ćete recepte iz regije i trgovina, koje prodaju regionalne proizvode. Više informacija možete pronaći na → www.landkreis-augsburg.de/kochbuch.

Dobro je znati od A do Z

Automobil i promet

Želite prijaviti ili promijeniti prijavu za Vaše vozilo? U tom slučaju kontaktirajte:

- **Tijelo nadležno za registraciju Gersthofen** (Zulassungsbehörde Gersthofen)
Tiefenbacherstraße 8, 86368 Gersthofen
- **Tijelo nadležno za registraciju Schwabmünchen** (Zulassungsbehörde Schwabmünchen)
Fuggerstraße 10, 86830 Schwabmünchen

Tel.: 0821 3102 3333
kfz-zulassung@LRA-a.bayern.de

Imate inozemnu vozačku dozvolu? U tom slučaju kontaktirajte:

- **Tijelo nadležno za vozačke dozvole** (Fahrerlaubnisbehörde)
Tiefenbacherstraße 8, 86368 Gersthofen
Tel.: 0821 3102 3333
fahrerlaubnis@LRA-a.bayern.de

Radno vrijeme i više informacija možete pronaći www.landkreis-augsburg.de/auto-verkehr.

Imate li pitanja o propisima o cestovnom prometu, zatvaranju ceste ili društvenim događajima na ulici? U tom slučaju kontaktirajte:

- **Tijelo nadležno za cestovni promet** (Straßenverkehrsbehörde)
Tiefenbacherstraße 8, 86368 Gersthofen
Tel.: 0821 3102 3333
strassenverkehr@LRA-a.bayern.de

Na www.landkreis-augsburg.de/verkehrsbehinderungen također ćete pronaći trenutne zapreke u prometu i zatvorene ceste.

Javni gradski promet

U Augsburgu i okolici postoji dobra mreža sredstava javnog prometa, kao što su, na primjer, autobus ili tramvaj. Za tu mrežu odgovorna je Udruga augsburškog prometa i tarifa (AVV). Sve važne informacije možete pronaći na AVV web-stranici na www.avv-augsburg.de.

Za korisnike aplikacija nudimo također i AVV (aplikacija: AVV.mobil), kao i komunalne ustanove Augsburg (aplikacija: swa FahrInfo), koje su besplatne za preuzimanje.

Odlaganje otpada

U Njemačkoj i u Okrugu Augsburg otpad (= smeće) mora biti odvojen. Što pripada u kojoj kanti za smeće? Kada se kante prazne? Gdje postoji spremište za recikliranje? Informacije se mogu pronaći na www.awb-landkreis-augsburg.de. Također možete koristiti aplikaciju Otpad. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se savjetovalištu za gospodarenje otpadom u Okrugu Augsburg. Tel.: 0821 3102 3221 ili -3222
abfallwirtschaft@LRA-a.bayern.de

Praznici i raspusti

Ljudi u Njemačkoj ne moraju raditi određenim danima u godini („praznici“). Pregled možete pronaći www.stmi.bayern.de/suv/bayern/feiertage. Termine školskog raspusta možete pronaći na www.km.bayern.de/ferientermine.

Prodavaonice rabljene robe

Rabljenu, ali dobro očuvanu robu (na primjer namještaj, odjeća, bicikli) možete nabaviti jeftino od javno korisnih organizacija, prodavaonica rabljene robe ili tržnici rabljene robe. Pregled se nalazi na www.abfallwirtschaft-landkreis-augsburg.de/awb/vermeidung/gebrauchtwaren.php

Savjetovanje o uštedi energije (neutralno i besplatno)

Planirate li modernizirati Vaše nekretnine, želite li graditi novu ili se informirati o obnovljivom izvoru energije? Tada koristite besplatno savjetovanje o uštedi energije (Energieberatung) Okruga Augsburg! Neutralni stručnjaci za uštedu energije daju Vam vrijedne informacije o državnim potporama, prijedlozima sanacije, energetskim opcijama novogradnje, tehnologijama grijanja, uštedi energije, obnovljivim izvorima energije, kao i o plijesni i prozračivanju. Savjetovanje se obavlja putem telefona (0821 3102 2884, ponedjeljak-četvrtak od 8 do 16 sati, petak od 8 do 12 sati) ili osobno (jednom mjesečno, prethodna najava na tel.: 0821

3102 2222 ili putem e-maila na klimaschutz@LRA-a.bayern.de obavezno).

Socijalni stanovi

Stanogradnja d.o.o. za Okrug Augsburg (WBL) iznajmljuje povoljne stanove. Zainteresirani mogu kontaktirati WBL. WBL također pruža vrijedne informacije na temu „stanovanje“. Saznajte više na www.wbl-augsburg.de.

Tafel, registrirana udruga

Osobe u teškim financijskim situacijama mogu dobiti podršku registrirane udruge Tafel. Udruga prikuplja kvalitetnu hranu, koja je višak negdje drugdje. Udruga daje tu hranu ljudima, koji ju trebaju. Kao klijent na Tafel trebate iskaznicu za Tafel. U Okrugu Augsburg Tafel postoje u Bobingen, Diedorf, Königsbrunn, Untermeitingen, Meitingen, Neusäß, Schwabmünchen i Stadtbergen. Više informacija na: www.augsburger-tafel.de.

Ured za strance i integraciju

Ured je odgovoran za sva pitanja koja se odnose na pravo boravka osoba iz drugih zemalja. Teme su, na primjer: dozvola boravka, prebivalište građana Europske unije, viza-procedure i još mnogo toga.

Ured za strance i integraciju (Amt für Ausländerwesen und Integration) Lokacija Augsburg
Prinzregentenplatz 4, 86150 Augsburg
Lokacija Schwabmünchen (Tim azil)
Fuggerstraße 10, 86830 Schwabmünchen
Tel.: 0821 3102 0
auslaenderamt@LRA-a.bayern.de
Više informacija i važnih dokumenata za preuzimanje na: www.landkreis-augsburg.de/amt-fuer-auslaenderwesen-und-integration.

Za kraj

Imate li dodatnih pitanja ili nedoumica? Onda ste uvijek dobrodošli u Ured područnog okruga Augsburg! Na našoj web-stranici pronaći ćete i druge zanimljive savjete i informacije. Pogledajte rado na www.landkreis-augsburg.de/neu-zugezogen.

Za hitne slučajeve

U hitnoj situaciji važno je brzo reagirati. To znači da Vam je pomoć odmah potrebna. Sljedeći brojevi Vam mogu biti od koristi. Nemojte se bojati nazvati – svi brojevi su besplatni i dostupni 24 sata.

Brojevi za urgentne situacije

Policija
Tel.: 110

Centar za koordinaciju spašavanja i hitni poziv vatrogasaca
Tel.: 112 (također SMS za hitni poziv)

Poziv za pomoć u slučaju nasilja nad ženama (na 17 jezika) Tel.: 0800 11 60 16
www.hilfetelefon.de/das-hilfetelefon/beratung/beratung-in-17-sprachen

Ženska kuća Augsburg
Tel.: 0821 229 00 99

Pozivni broj policije u okrugu Augsburg

Policijski inspektorat Bobingen
Tel.: 08234 9606 0

Policijski inspektorat Gersthofen
Tel.: 0821 323 1810

Policijski inspektorat Schwabmünchen
Tel.: 08232 9606 0

Policijski inspektorat Zusmarshausen
Tel.: 08291 1890 0

Duhovna skrb

Telefonska duhovna pomoć
Tel.: 0800 111 0 111 ili 0800 111 0 222

Broj za skrb o mladim osobama
Tel.: 116 111

MUSA – muslimanska duhovna skrb
Tel.: 0821 884 6455
info@itv-institut.de

PUSULA – telefon za pomoć na turskom jeziku
Tel.: 0821 455 0044

SMENA – telefon za pomoć na ruskom jeziku
Tel.: 0821 450 8000

Episkopija Augsburg, Duhovna skrb za useljenike, prognane, iseljenike, izbjeglice, itd.
Tel.: 0821 3166 2470

Episkopija Augsburg, Duhovna skrb za katolike na drugim jezicima (16 jezika)

Pregled svih telefonskih brojeva možete pronaći na: www.bistum-augsburg.de (Seelsorge → Seelsorge für Katholiken anderer Muttersprachen)

Medicinska hitna pomoć

Telefonska služba hitne medicinske pomoći
Tel.: 116 117

Telefonska služba hitne medicinske pomoći u Bavarskoj
Tel.: 01805 19 12 12

Telefonska služba hitne medicinske pomoći Josefinum
Kapellenstraße 30, Augsburg
Tel.: 0821 24120

Odjel za hitni prijem za trudnice, djecu i mlade osobe, Klinika Augsburg, Dječja klinika Augsburg, Centar za majku i dijete Stenglinstraße 2, 86156 Augsburg
Tel.: 0821 40002

Malteser Medizin – hitna medicinska skrb za osobe bez valjanog stanja boravka i migrante bez zdravstvenog osiguranja
Unter dem Bogen 2, 86150 Augsburg
Tel.: 0821 45519003
augsburg@maltanet.de
Sprechstunde: Mittwoch 11-13 Uhr

24h telefon za pomoć „Schwangere in Not – anonym und sicher“ („Trudnice u nevolji – anonimne i sigurne“)
Tel.: 0800 40 40 020

Toksikološki hitni centar Bavarska
Tel.: 089 192 40

Dežurne ljekarne
Tel.: 22833